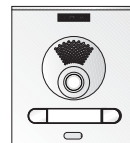
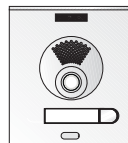


# FERMAX

**KITS VIDEO VDS NCITY 1-2L**  
**1-2L VDS NCITY VIDEO KITS**  
**KITS VIDÉO VDS NCITY 1-2L**  
**VIDEO-SETS VDS NCITY 1-2L**  
**KITS VÍDEO VDS NCITY 1-2L**

MANUAL DE INSTALADOR Y USUARIO  
USER & INSTALLER'S MANUAL  
MANUEL D'INSTALLATION ET UTILISATION  
INSTALLATIONS-und BENUTZERHANDBUCH  
MANUAL DO INSTALADOR E USUÁRIO

MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION  
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL  
INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC  
MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA  
MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA  
MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION  
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL  
INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC  
MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA  
MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA  
MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION



ESPAÑOL  
ENGLISH  
FRANÇAIS  
DEUTSCH  
PORTUGUÊS

- E** «KIT VIDEO LOFT VDS»
- EN** «LOFT VDS VIDEO KIT MANUAL»
- F** «MANUEL DU KIT LOFT VDS»
- D** «HANDBUCH DIGITAL VIDEO-SET»
- P** «MANUAL KIT VIDEO LOFT VDS»

- Kit 1 Línea - Kit 1 Way - Kit 1 Ligne - Einfamilienhaus-Set - Kit 1 Linha  
- Kit 2 Líneas - Kit 2 Ways - Kit 2 Lignes - Zweifamilienhaus-Set - Kit 2 Linhas

*(B/N y Color - W/B & Colour - N/B et Couleur - S/W und Farbe - P/B e Cor)*

**E ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!**

Fermax electrónica desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología.

Su monitor de videoportero FERMAX le permitirá comunicarse con la placa de calle, ver la persona que le está llamando y abrirle la puerta de entrada si así lo desea.

Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

[www.fermax.com](http://www.fermax.com)

**EN CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!**

Fermax Electronics develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards.

Your FERMAX video door entry system allows you to communicate with the entry panel, to see who is calling and to open the door if you wish.

We hope you enjoy its range of functions.

[www.fermax.com](http://www.fermax.com)

**F FÉLICITATIONS! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ!**

Fermax Electrónica développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées.

Votre moniteur pour portier vidéo FERMAX vous permettra de communiquer avec la platine de rue, de voir la personne qui vous appelle et d'ouvrir la porte d'entrée si vous le souhaitez.

Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

[www.fermax.com](http://www.fermax.com)

**D WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!**

Fermax Electrónica entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen.

Der Monitor der Videotürsprechanlage von FERMAX ermöglicht Ihnen eine Sprechverbindung mit der Türstation herzustellen, die Person, mit der Sie sprechen auf dem Bildschirm zu betrachten und bei Bedarf die Tür zu öffnen.

Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim!

[www.fermax.com](http://www.fermax.com)

**P PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!**

Fermax electrónica desenvolve e fabrica equipas de prestígio que cumprem com os mais altos estándares de desenho e tecnologia.

O seu monitor de vídeo-porteiro FERMAX lhe permitirá comunicar-se com a placa da rua, ver a pessoa que lhe está a chamar e abrir-lhe a porta de entrada se assim o deseja.

Esperamos que aproveites as suas funcionalidades.

[www.fermax.com](http://www.fermax.com)



## INDICE - INDEX - SOMMAIRE

<b>E</b>	<b>SECCION I - MANUAL DEL INSTALADOR .....</b>	<b>7</b>
	Instalación del Alimentador .....	8
	Instalación de la placa de calle .....	8
	Ajustes finales de placa .....	9
	Instalación del monitor .....	12
	Programación del monitor .....	12
	Selección del tono de llamada .....	13
	Esquemas de cableado .....	15
	Características Técnicas .....	24
	Tabla de incidencias y soluciones .....	26
	<b>SECCION II - MANUAL DE USUARIO .....</b>	<b>31</b>
	Controles .....	32
	Funcionamiento .....	33
<b>EN</b>	<b>SECTION I - INSTALLER MANUAL .....</b>	<b>7</b>
	Power Supply installation .....	8
	Outdoor Panel installation .....	8
	Panel adjustment .....	9
	Monitor Installation .....	12
	Monitor programming .....	12
	Call tone selection .....	13
	Wiring diagrams .....	15
	Technical Features .....	24
	Events and solutions table .....	26
	<b>SECTION II - USER MANUAL .....</b>	<b>31</b>
	Controls .....	32
	Operation .....	33
<b>F</b>	<b>SECTION I - MANUEL D'INSTALLATION .....</b>	<b>7</b>
	Installation de l'alimentation .....	8
	Installation de la platine de rue .....	8
	Reglages de la platine .....	9
	Installation du moniteur .....	12
	Programmation du moniteur .....	12
	Sélection de la tonalité d'appel .....	13
	Schéma de câblage .....	15
	Caracteristiques Techniques .....	24
	Tableau de depannage .....	28
	<b>SECTION II - MANUEL D'UTILISATION .....</b>	<b>31</b>
	Controles .....	32
	Fonctionnement .....	33

## INHALT - INDICE

<b>D</b>	<b>TEIL I – INSTALLATIONSANLEITUNG .....</b>	<b>7</b>
	Installation des Netzgeräts .....	8
	Installation der Türstation .....	8
	Konfiguration und Einstellungen der Türstation .....	9
	Befestigung des Monitors .....	12
	Programmierung des Monitors .....	12
	Auswahl des Ruf tons .....	13
	Verkabelungsschema .....	15
	Technische Eigenschaften .....	24
	Ereignistabelle und Lösungen .....	29
	<b>TEIL II - BEDIENUNGSANLEITUNG .....</b>	<b>31</b>
	Bedienung .....	32
	Funktionselemente .....	33
<b>P</b>	<b>SECÇÃO I - MANUAL DO INSTALADOR .....</b>	<b>7</b>
	Instalação do transformador .....	8
	Instalação da Placa de Rua .....	8
	Ajustes da placa .....	9
	Instalação do Monitor .....	12
	Programação Monitor. ....	12
	Seleção do som de chamada .....	13
	Esquemas cablagem .....	15
	Características Técnicas .....	24
	Tabela de incidências e soluções .....	30
	<b>SECÇÃO II - MANUAL DO UTILIZADOR .....</b>	<b>31</b>
	Comandos .....	32
	Funcionamento .....	33

<b><i>Sección I - Manual del Instalador</i></b>	<b>E</b>
<b><i>Section I - Installer Manual</i></b>	<b>EN</b>
<b><i>Section I - Manuel d'installation</i></b>	<b>F</b>
<b><i>Teil I - Installationsanleitung</i></b>	<b>D</b>
<b><i>Secção I - Manual do instalador</i></b>	<b>P</b>

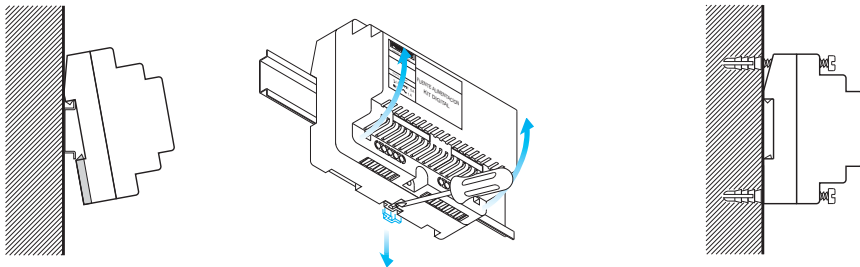
**E** INSTALACIÓN DEL ALIMENTADOR **EN** POWER SUPPLY INSTALLATION **F** INSTALLATION DE L'ALIMENTATION **D** INSTALLATION DES NETZGERÄTS **P** INSTALAÇÃO DO TRANSFORMADOR

Instalación en carril DIN - DIN rail Installation  
 Installation sur rail DIN - DIN-Schiene Installation  
 Instalação em carril DIN

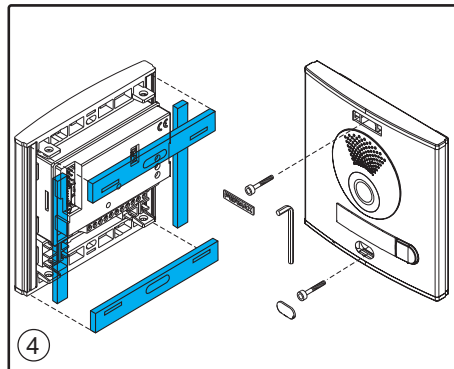
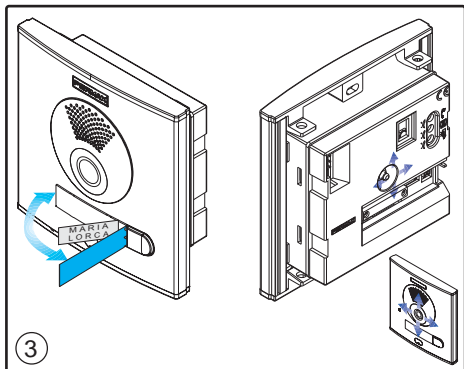
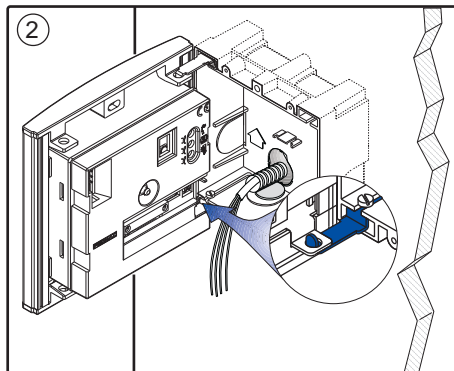
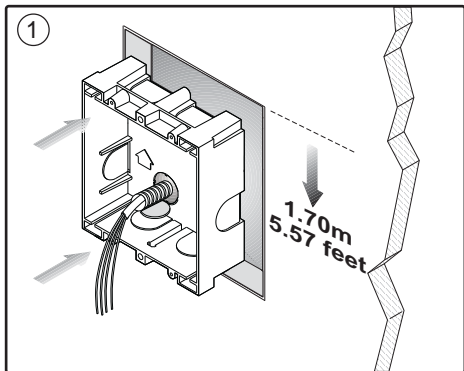
Fijación con tornillos - Fixing with screws  
 Fixation au moyen de vis - Befestigung mit Schrauben - Fixação com parafusos

Montaje - Assembly  
 Montage - Einbau  
 Montagem

Desmontaje - Disassembly  
 Démontage - Ansbau  
 Desmontagem

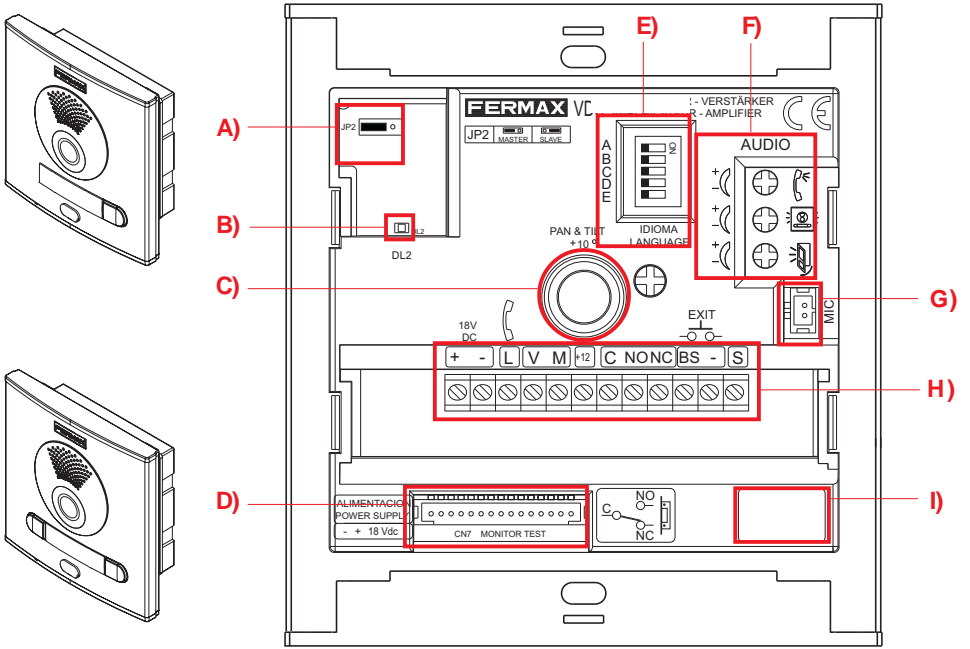


**E** INSTALACIÓN PLACA DE CALLE **EN** OUTDOOR PANEL INSTALLATION **F** INSTALLATION DE LA PLATINE DE RUE **D** INSTALLATION DER TÜRSTATION **P** INSTALAÇÃO DA PLACA DE RUA





- E** AJUSTES DE LA PLACA    **EN** PANEL ADJUSTMENT    **F** RÉGLAGES DE LA PLATINE  
**D** EINSTELLUNGEN DER TÜRSTATION    **P** AJUSTES DA PLACA



A)

		(*)	
<b>JP2</b>	<b>E</b> Selección Placa Principal / Placa Secundaria	Placa Principal	Placa Secundaria
	<b>EN</b> Main Panel/Secondary Panel Selection	Main Panel	Secondary Panel
	<b>F</b> Sélection de la platine principale / platine secondaire	Platine principale	Platine secondaire
	<b>D</b> Auswahl Haupttürstation / Nebentürstation	Haupttürstation	Nebentürstation
	<b>P</b> Seleção de Placa Principal / Placa Secundária	Placa Principal	Placa Secundária

(\*) Configuración por defecto: Placa Principal - Default Configuration: Main Panel - Configuration par défaut: platine principale - Standardkonfiguration: Haupttürstation - Configuração por defeito: Placa Principal

B)

DL2	
<b>E</b> Led Diagnóstico	Si existe un cortocircuito entre + y L, al llamar desde placa emite una serie de destellos cortos
<b>EN</b> Diagnostic Led	If there is a short circuit between + and L, when a call is made from the panel, it emits a series of short flashes
<b>F</b> Diagnostic Del	S'il existe un court-circuit entre + e L lors d'un appel de la platine, elle émet une série de brefs clignotements
<b>D</b> Diagnose-LED	Falls ein Kurzschluss zwischen + und L bei der Durchführung eines Anrufs, blinkt diese mehrmals kurz auf
<b>P</b> Led diagnóstico	Se existir um curto-circuito entre + e L, ao realizar uma chamada a partir da placa emite luz intermitente rápida

C)

- E** Enfoque la telecámara
- EN** Focus the camera
- F** Réglez la caméra vidéo
- D** Richten Sie die Kamera aus
- P** Focar a telecâmara.

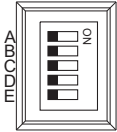
**Pan&Tilt (±10°)**

D) \_\_\_\_\_

CN7

<b>E</b> Video Test monitor	Conector de test y programación de monitores
<b>EN</b> Video test monitor	Test and monitor programming connector
<b>F</b> Écran de Test Vidéo	Connecteur de test et programmation d'écrans
<b>D</b> Video Testmonitor	Testanschluss und Monitorprogrammierung
<b>P</b> Video Test monitor	Conector de teste e programação de monitores

E) \_\_\_\_\_

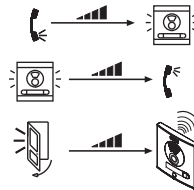


- E** Selección del idioma del mensaje de «puerta abierta».
- EN** Select language for «open door» message.
- F** Sélection de la langue du message « porte ouverte ».
- D** Sprachwahl der Meldung «Tür offen».
- P** Seleccção da língua da mensagem de «porta aberta».

Ver CODIFICACIÓN al final de este manual. See CODIFICATION at the end of this manual. Voir CODIFICATION à la fin de ce manuel. Siehe KODIERUNG am Ende dieses Handbuchs. Ver CODIFICAÇÃO no final deste manual.

F) \_\_\_\_\_

- E** Ajuste audio
- EN** Adjust the audio
- F** Réglez le volume
- D** Audioeinstellung
- P** Ajuste o áudio



- E** "puerta abierta"
- EN** "open door"
- F** « porte ouverte »
- D** "Tür offen"
- P** "porta aberta"

G) \_\_\_\_\_

**MIC**

<b>E</b> Conexión micrófono (micrófono ubicado en el perfil inferior de la placa)
<b>EN</b> Microphone connection (microphone located in the lower panel profile)
<b>F</b> Connexion microphone (microphone placé sur le profil inférieur de la platine)
<b>D</b> Mikrofonanschluss (Mikrofon befindet sich am unteren Profil der Türstation)
<b>P</b> Ligaçãõ do microfone (microfone localizado no perfil inferior da placa)

H) \_\_\_\_\_

**E Conectores Placa:**

- Bornas de video, (coaxial).  
**V:** vivo  
**M:** malla
- Bornas de Conexión del sistema:  
**+, -:** alimentación (18 Vdc).  
**L:** bus de datos.  
**+12:** salida 12 Vdc (0,5A)  
**C, NO, NC:** contactos relé (4A) (conexión abrepuertas)  
**BS, -:** pulsador zaguán.  
**S:** activación del cambiador

**EN Panel Connectors:**

- Video terminals (coaxial):  
**V:** live  
**M:** shield
- System connection terminals:  
**+, -:** power supply (18 Vdc).  
**+12:** 12 Vdc output.(0,5A)  
**L:** data bus.  
**C, NO, NC:** relay contacts (4A) (door-opener connection)  
**BS, -:** entrance hall button.  
**S:** activation of the exchanger

**F Connecteurs platine:**

- Bornes vidéo (câble coaxial).  
**V** : vif  
**M** : maille
- Bornes de raccordement du système.  
**+, -** : alimentation (18 Vcc).  
**L** : bus de données.  
**+12**: 12 Vcc (0,5A)  
**C, NO, NC**: contacts relais (4A)  
 (connexion gâche électrique)  
**BS, -** : bouton-poussoir vestibule.  
**S** : activation de l'échangeur.

**D Anschlüsse Türstation:**

- Video-Klemmen (Koaxial)  
**V, -** : Kern  
**M**: Schirm
- Anschlussklemmen des Systems:  
**+, -** : Stromversorgung (18 VDC)  
**L**: Daten-Bus  
**+12**: 12 V Gleichstrom (0,5A)  
**C, NO, NC**: Relais-Kontakte (4A)  
 (Verbindung Türöffner)  
**BS, -**: Drucktaste Flur  
**S**: Aktivierung des Umschalters.

**P Conectores de Placa:**

- Terminais de vídeo (coaxial).  
**V**: vivo  
**M**: malha
- Terminais de ligação do sistema:  
**+, -** : alimentação (18 Vdc).  
**L**: bus de dados.  
**+12**: 12 Vdc (0,5A)  
**C, NO, NC**: contactos de relé (4A)  
 (ligação do trinco)  
**SP, -** : sensor de porta aberta.  
**S**: activação do comutador

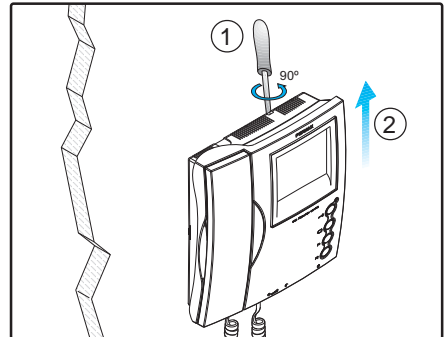
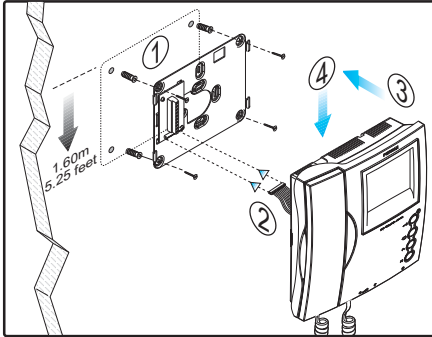
1)

- 
- E** Versión del amplificador
  - EN** Amplifier version
  - F** Version de l'amplificateur
  - D** Lautsprecherversion
  - P** Versão do amplificador

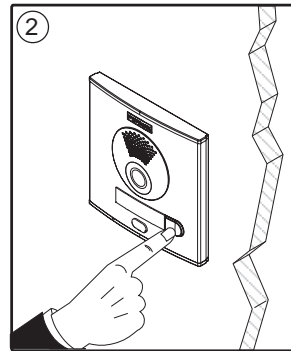
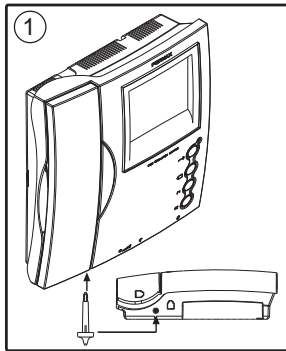
**E** INSTALACIÓN DEL MONITOR **EN** MONITOR INSTALLATION **F** INSTALLATION DU MONITEUR  
**D** BEFESTIGUNG DES MONITORS **P** INSTALAÇÃO DO MONITOR

Montaje - Assembly - Montage - Einbau - Montagem

Desmontaje - Disassembly - Démontage - Ansbau -  
 Desmontagem



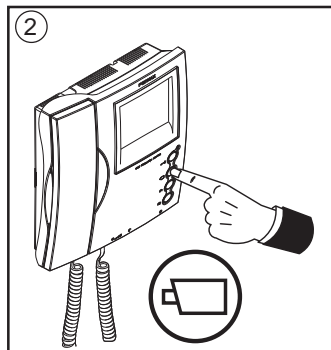
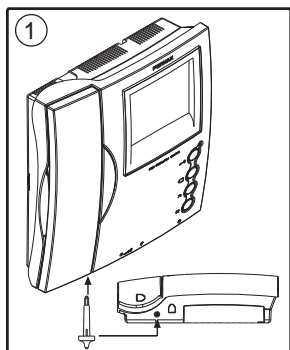
**E** PROGRAMACIÓN DEL MONITOR **EN** MONITOR PROGRAMMING **F** PROGRAMMATION MONITEUR  
**D** PROGRAMMIERUNG DES MONITORS **P** PROGRAMAÇÃO MONITOR





< 2 min



- E** 1. Con el monitor conectado pulse el botón de programación. Se oirá un sonido de confirmación.  
 2. Pulse el botón de llamada a vivienda. De nuevo se produce confirmación.  
 \* **El monitor no funcionará mientras no haya sido programado.**
- EN** 1. With the monitor connected, press the programming button. You will hear a confirmation tone.  
 2. Press the house call button. Confirmation tone is heard again.  
 \* **The monitor will not work until it has been programmed.**
- F** 1. Une fois le moniteur branché, appuyez sur le bouton de programmation. Une tonalité de confirmation sera émise.  
 2. Pressez le bouton d'appel à l'appartement. Une tonalité de confirmation est à nouveau émise.  
 \* **Le moniteur ne fonctionne pas tant qu'il n'a pas été programmé.**
- D** 1. Drücken Sie die Programmiertaste bei angeschlossenem Monitor. Der Vorgang wird durch einen Signalton bestätigt.  
 2. Drücken Sie die Ruftaste zur Wohnung. Der Vorgang wird erneut durch einen Signalton bestätigt.  
 \* **Der Monitor ist nicht betriebsbereit, wenn er zuvor nicht programmiert wurde.**
- P** 1. Com o monitor ligado carregue no botão de programação. Ouve-se um som de confirmação.  
 2. Carregue no botão de chamada da vivenda. Ouve-se um "bip" de confirmação.  
 \* **O monitor não funciona enquanto não tiver sido programado.**

**E SELECCIÓN TONO DE LLAMADA** **EN SELECTING THE CALL TONE** **F SÉLECTION DE LA TONALITÉ D'APPEL** **D AUSWAHL DES RUFTONS** **P SELECCÃO SOM CHAMADA**





- E** 1. Con el monitor conectado pulsar el botón de programación (se oirá un tono de confirmación).  
 2. Una vez en modo programación, pulsar el botón «» para seleccionar secuencialmente los tonos disponibles. Cada vez que se pulsa el botón «», se escucha el tono seleccionado.



Una vez seleccionado el tono de llamada, dejar el monitor en reposo y transcurridos 10 segundos sale de programación.

- EN** 1. With the monitor connected, press the programming button. You will hear a confirmation tone.  
 2. Once in programming mode, press the «» button to sequentially select the available tones. Each time the «» button is pressed, the selected tone is heard.



Once the call tone has been selected, leave the monitor on standby and, after 10 seconds, exit programming mode.

- F** 1. Une fois le moniteur branché, appuyez sur le bouton de programmation. Une tonalité de confirmation sera émise.  
 2. Une fois en mode programmation, appuyez sur la touche «  » afin de sélectionner une par une les tonalités disponibles. Chaque fois que vous appuyerez sur la touche «  », vous pourrez entendre la tonalité sélectionnée.

Après avoir sélectionné la tonalité d'appel, laissez le moniteur en veille. Au bout de 10 secondes, il quittera le mode programmation.

- D** 1. Drücken Sie die Programmier Taste bei angeschlossenem Monitor. Der Vorgang wird durch einen Signalton bestätigt.  
 2. Wenn Sie sich im Programmiermodus befinden, drücken Sie die Taste «» um die verfügbaren Töne nacheinander auszuwählen. Drücken Sie die Taste «», um den gerade ausgewählten Ton auszugeben.

Sobald Sie einen Rufton ausgewählt haben, lassen Sie den Monitor im Bereitschaftsmodus und verlassen nach zehn Sekunden den Programmiermodus.

- P** 1. Com o monitor ligado premir o botão de programação. Ouve-se um som de confirmação.  
 2. Uma vez no modo de programação, premir o botão «», para seleccionar sequencialmente os sons disponíveis. De cada vez que se prime o botão «», ouve-se o som seleccionado.

Uma vez seleccionado o som de chamada, deixar o monitor em repouso que, passados 10 segundos, sai da programação.



**E** ESQUEMA DE CABLEADO

**EN** WIRING DIAGRAM

**F** SCHEMA DE CABLAGE

**D** VERKABELUNGSSCHEMA

**P** ESQUEMA DE CABLAGEM

---

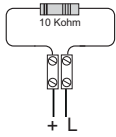
**VDS** (coaxial)

---



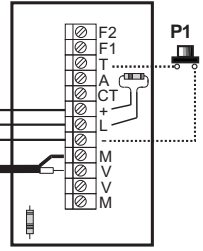
- KIT 1 L

(\* ) IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG



10 Khoms:

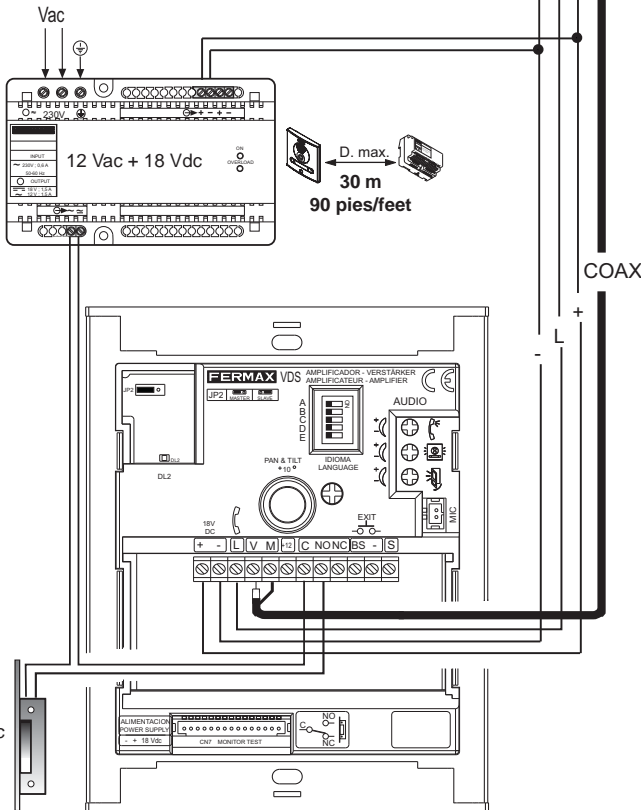
- E** entre los bornes + y L del último monitor.
- E**N between terminals + and L in the last monitor.
- F** entre les bornes + et L du moniteur.
- D** Zwischen Klemmen "+“ und "L“ des Monitors.
- P** os terminais + e L do último monitor.



metros / metres	pies / feet	mm <sup>2</sup>	AWG	
1 - 50	3 - 150	1 mm <sup>2</sup>	17	75 Ohm
50 - 100	150 - 300	1,5 mm <sup>2</sup>	15	75 Ohm
100 - 200	300 - 600	2,5 mm <sup>2</sup>	13	75 Ohm

P1:

- E** Pulsador de llamada puerta vivienda.
- E**N Call pushbutton apartment's door.
- F** Pousoir d'appel porte du logement.
- D** Ruftaste an der Wohnungstür.
- P** Botão chamada porta do apartamento.

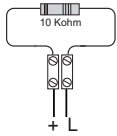


12 Vac



- KIT 2 L

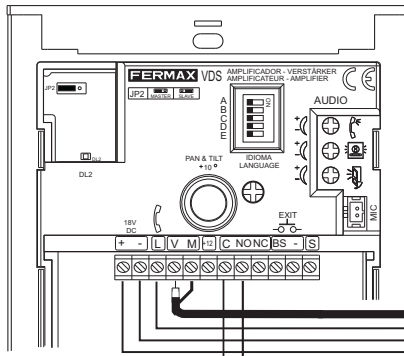
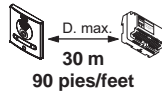
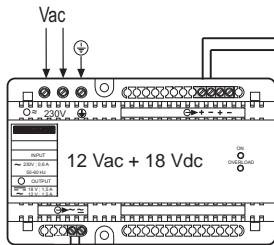
(\* IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG



10 Kohms:

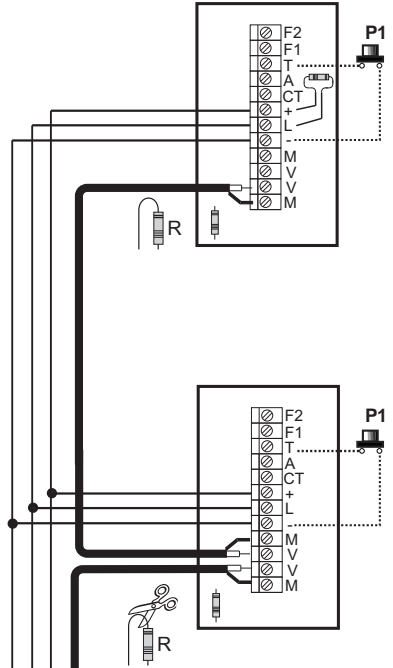
- E** entre los bornes + y L del último monitor.
- EN** between terminals + and L in the last monitor.
- F** entre les bornes + et L du moniteur.
- D** Zwischen Klemmen "+ und "L" des Monitors.
- P** os terminais + e L do último monitor.

metros / metres		pies / feet		mm <sup>2</sup>	AWG	
1 - 50	3 - 150	1	mm <sup>2</sup>	17	75 Ohm	
50 - 100	150 - 300	1,5	mm <sup>2</sup>	15	75 Ohm	
100 - 200	300 - 600	2,5	mm <sup>2</sup>	13	75 Ohm	



12 Vac

ALIMENTACION  
POWER SUPPLY  
18 Vdc  
ON7 MONITOR TEST



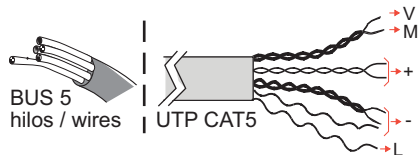
P1:

- E** Pulsador de llamada puerta vivienda.
- EN** Call pushbutton apartment's door.
- F** Pousoir d'appel porte du logement.
- D** Ruftaste an der Wohnungstür.
- P** Botão chamada porta do apartamento.

COAX

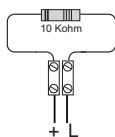


# VDS *(BUS 5hilos-wires / UTP CAT5)*



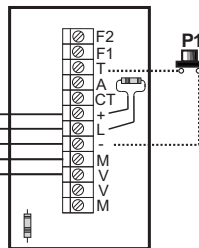
- KIT 1 L

(\*) **IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG**



**10 Khoms:**

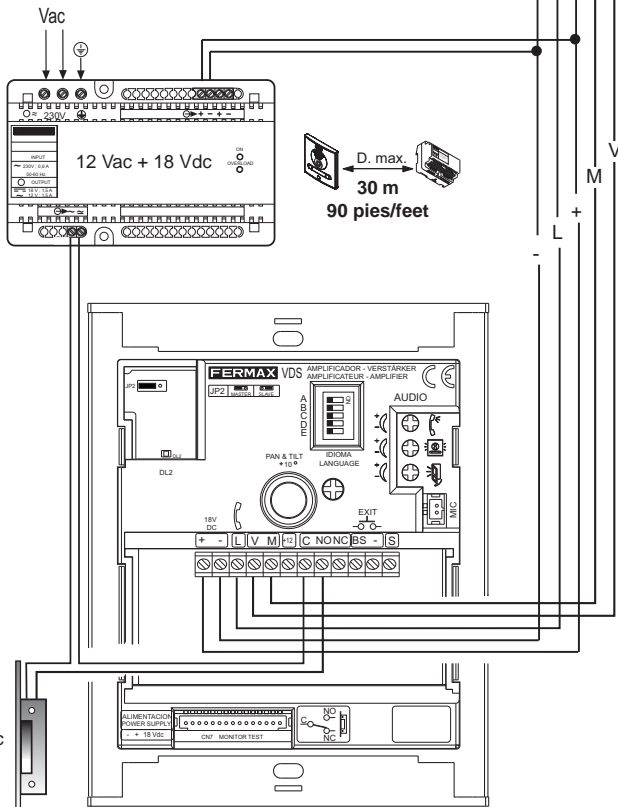
- E** entre los bornes + y L del último monitor.
- EN** between terminals + and L in the last monitor.
- F** entre les bornes + et L du moniteur.
- D** Zwischen Klemmen "+ und "L" des Monitors.
- P** os terminais + e L do último monitor.



**P1:**

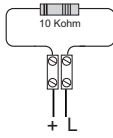
- E** Pulsador de llamada puerta vivienda.
- EN** Call pushbutton apartment's door.
- F** Pousoir d'appel porte du logement.
- D** Ruftaste an der Wohnungstür.
- P** Botão chamada porta do apartamento.

metros / metres		pies / feet		mm <sup>2</sup>		AWG	
1 - 50	3 - 150	1 mm <sup>2</sup>	17	1,5 mm <sup>2</sup>	15	UTP CAT5	
50 - 100	150 - 300	1,5 mm <sup>2</sup>	15				



- KIT 2 L

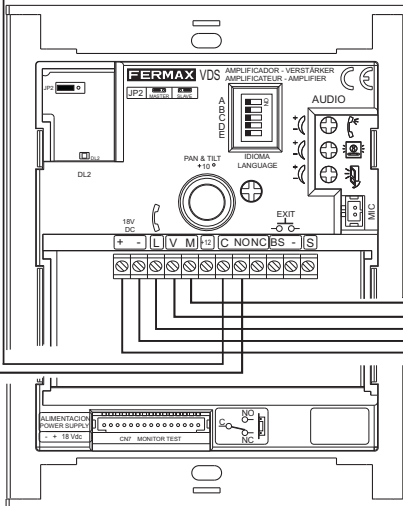
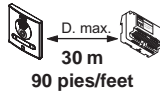
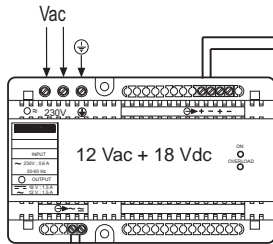
(\*) IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG



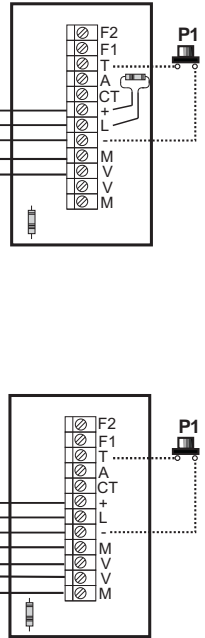
10 Kohms:

- E** entre los bornes + y L del último monitor.
- EN** between terminals + and L in the last monitor.
- F** entre les bornes + et L du moniteur.
- D** Zwischen Klemmen "+" und "L" des Monitors.
- P** os terminais + e L do último monitor.

metros / metres		pies / feet		mm <sup>2</sup>		AWG	
1 - 50	3 - 150	1	mm <sup>2</sup>	17	UTP CAT5		
50 - 100	150 - 300	1,5	mm <sup>2</sup>	15			



12 Vac



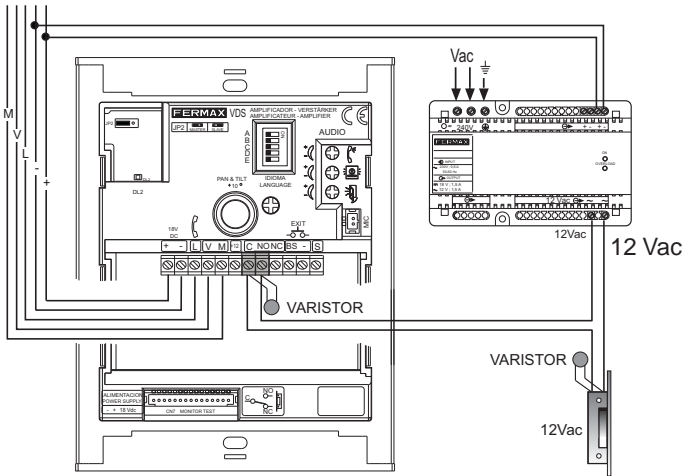
P1:

- E** Pulsador de llamada puerta vivienda.
- EN** Call pushbutton apartment's door.
- F** Pousoir d'appel porte du logement.
- D** Ruftaste an der Wohnungstür.
- P** Botão chamada porta do apartamento.

- E** CONEXIÓN ABREPUERTAS   **EN** DOOR LOCK CONNECTION   **F** CONNEXION GÂCHE  
**D** TÜRÖFFNERANSCHLUSS   **P** CONEXÃO TRINCO

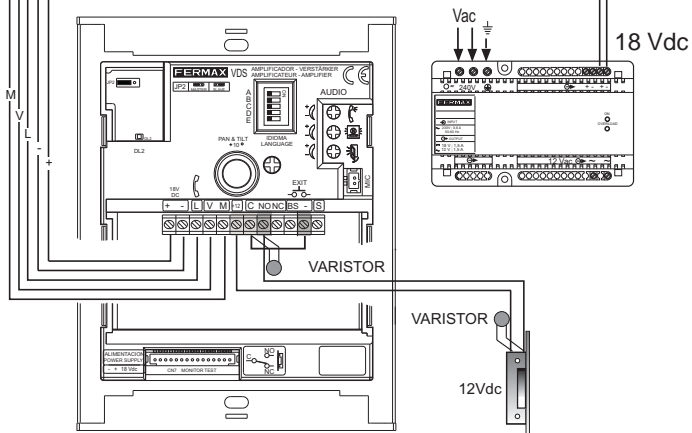
Abrepuertas de alterna - AC door lock - Gâche à courant alternatif - Wechselstromtüröffner - Trinco de alterna

12 Vac



Abrepuertas de continua - DC door lock - Gâche à courant continu - Gleichstromtüröffner - Trinco de continua

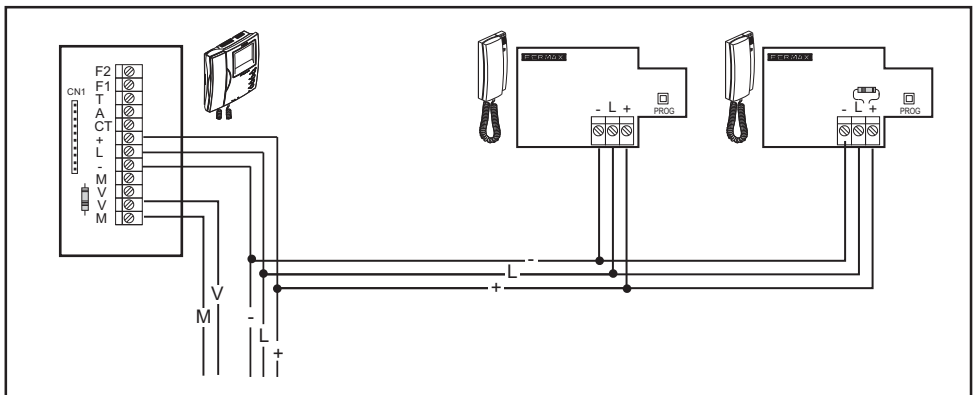
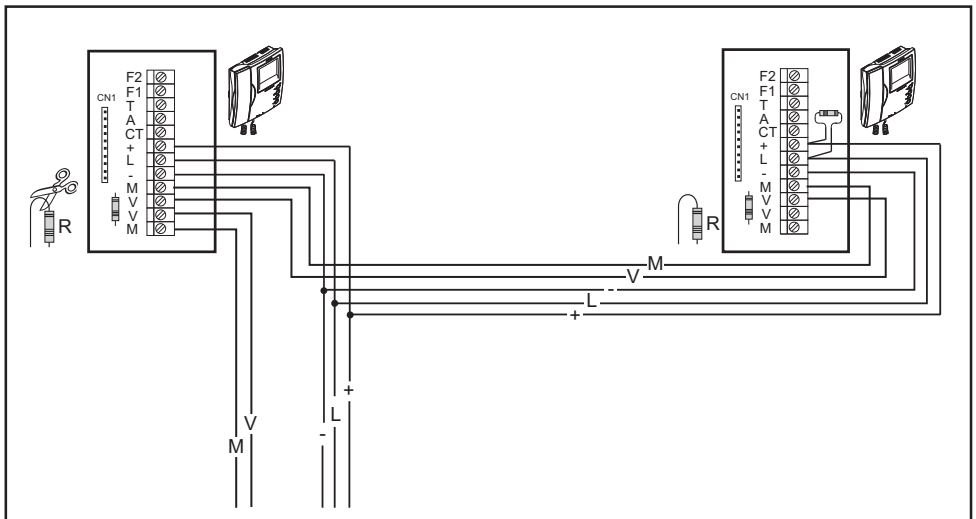
12 Vdc



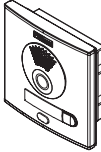
- E** Nota: Se recomienda la instalación de abrepuertas de alterna.  
**EN** Note: AC door lock installation recommended.  
**F** Note : l' installation d'une gâche à courant alternatif est recommandée.  
**D** Hinweis: Der Einsatz von Wechselstromtüröffner wird empfohlen.  
**P** Nota: Recomenda-se a instalação de trinco de alterna


**E** AMPLIACIONES    **EN** ENLARGEMENTS    **F** EXTENSIONS    **D** ERWEITERUNGEN  
**P** AMPLIAÇÕES

- E** Kits de 1 y 2 LÍNEAS: el equipamiento básico por vivienda puede ser ampliado con 2 teléfonos o 1 monitor adicional sin necesidad de añadir fuentes de alimentación.
- EN** 1 and 2 LINE kits: the basic home equipment can be expanded with 2 telephones or 1 monitor without adding a second power supply.
- F** Kits de 1 et 2 LIGNES : l'équipement de base peut être étendu avec deux postes ou un moniteur sans ajouter une seconde source d'alimentation dans le .
- D** Sets mit 1 und 2 LEITUNGEN: Die in jeder Wohnung vorhandene Grundanlage kann im Falle des EINFAMILIENHAUS-SETS um 2 zusätzliche Telefone oder um einen Monitor erweitert werden, ohne dass weitere Netzgeräte eingesetzt werden müssen.
- P** Kits de 1 e 2 LINHAS: o equipamento básico por vivenda pode ser ampliado com 2 telefones ou 1 monitor adicional sem necessidade de acrescentar transformadores.



**E** CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS   **EN** TECHNICAL FEATURES   **F** CARACTERISTIQUES TECHNIQUES   **D** TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN   **P** CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

 <p><b>IP43</b></p>	Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation - <i>Stromversorgung</i> - Alimentação	18 Vdc
	Consumo - <i>Consumption</i> - Consommation - <i>Stromverbrauch</i> - Consumo	
	en reposo - <i>in standby</i> - au repos - <i>Im Bereitschaftsmodus</i> - em repouso	57 mA
	audio activo - audio active - avec audio - <i>Audioverbindung</i> - áudio activo	210 mA
	cámara - camera - caméra - Kamera - câmara	180 mA
	iluminación - lighting - éclairage - Beleuchtung - iluminação	35 mA
Temperatura de funcionamiento - <i>Operating Temperature</i> Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i> Temperatura de funcionamento		[-10 , +60 °C] [14, 140°F]
Potencia audio sentido vivienda-calle - <i>Audio power from the apartment to the panel</i> Puissance de l'audio sens poste-platine - <i>Audio-Leistung in Richtung Türstation</i> Potência áudio sentido rua		1 W
Potencia audio sentido calle-vivienda - <i>Audio power from the panel to the apartment</i> Puissance de l'audio sens platine-poste - <i>Audio-Leistung in Richtung Telefon</i> Potência áudio sentido telefone		0,15 W
Volumen regulable en ambos sentidos - <i>Adjustable volume both ways</i> Volume réglable dans les deux sens - <i>Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen</i> Volume regulável em ambos sentidos		

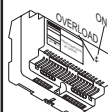
	Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation <i>Stromversorgung</i> - Alimentação	18 Vdc	
	Consumo - <i>Consumption</i> - Consommation <i>Stromverbrauch</i> - Consumo	B/N - B/W N/B - S/W P/B	Color - Colour Couleur - Farbe Cor
	en reposo - <i>in standby</i> - au repos - <i>Im Bereitschaftsmodus</i> - em repouso audio + video	12 mA 650 mA	8 mA 400 mA
Temperatura de funcionamiento - <i>Operating Temperature</i> Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i> Temperatura de funcionamento		[5, +60 °C] / [41, +140 °F]	
Humedad - <i>Humidity</i> - Humidité - <i>relative Luftfeuchtigkeit</i> - Humidade		[0,90%]	
Tubo de imagen - <i>Image Tube</i> - Tube cathodique - <i>Bildröhre</i> - Tubo de imagem			
B/N - B/W N/B - S/W	Pantalla Plana . 4" Diagonal (100 mm) - <i>Flat screen. 4" Diagonal (100 mm)</i> Écran plat. 4 pouces diagonal (100 mm) - <i>Flachbildschirm 4 Zoll Diagonale (100 mm)</i> Ecrã Plano. 4" Diagonal (100 mm)		
Color - Colour Couleur - Farbe	TFT 3,5"		
Resolución - <i>Resolution</i> - Résolution - <i>Auflösung</i> - Resolução	B/N - B/W N/B - S/W	Hor.: 450 Line TV Ver.: 250 Line TV	Color - Colour Couleur - Farbe
			Hor.: 480 Line TV Ver.: 234 Line TV
Señal de video - <i>Video signal</i> - Signal vidéo - <i>Videosignal</i> - Sinal de vídeo	Señal compuesta 1 Vpp 75 Ω, 7 Mhz . - <i>Composed signal 1 Vpp 75 Ω, 7 Mhz.</i> Signal composé 1 Vpp 75Ω, 7 Mhz. - <i>Zusammengesetztes signal 1 Vpp 75 Ω, 7 Mhz.</i> Sinal composto 1 Vpp 75 Ω, 7 Mhz.		
F1,F2 Salida negativo. Corriente máxima por pulsador F1,F2: 50mA a 12Vdc. Negative output. Maximum current per pussbutton F1, F2: 50mA with 12Vdc. Sortie négatif. Courrant maximum du bouton-poussoir F1,F2: 50mA a 12Vdc. Negativausgang. Maximale Strömmung pro Taster F1, F2: 50mA mit 12Vdc. Saída negativo. Corrente máxima por botão F1,F2: 50mA a 12Vdc			
Dimensiones - <i>Dimensions</i> - Dimensions - <i>Massangaben</i> - Dimensões:	221x203x61 (mm) 8,7" x 7,9" x 2,4"		
(Alto x Ancho x Prof. - <i>Height x Width x Depth</i> - Hauteur x largeur x prof - <i>Höhe x Breite x Tiefe</i> - Altura x Largura x Prof.)			



<b><i>TABLA INCIDENCIAS Y SOLUCIONES</i></b>	<b>E</b>
<b><i>EVENTS AND SOLUTIONS TABLE</i></b>	<b>EN</b>
<b><i>TABLEAU DE DEPANNAGE</i></b>	<b>F</b>
<b><i>EREIGNISTABELLE UND LÖSUNGEN</i></b>	<b>D</b>
<b><i>TABELA DE INCIDÊNCIAS E SOLUÇÕES</i></b>	<b>P</b>


**E TABLA INCIDENCIAS Y SOLUCIONES**

SINTOMA	PUNTOS A VERIFICAR
<ul style="list-style-type: none"> <li>No entra en programación.</li> <li>Autoencendido <b>no</b> funciona.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sección del negativo. Aumentar.</li> <li>Distancia entre placa y monitor. Aumentar sección o añadir fuente adicional.</li> <li>Ubicación del alimentador. Distancia máxima a la placa: 30 metros / 90 pies. Aumentar sección o añadir fuente adicional.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>No entra en programación.</li> <li>Autoencendido <b>si</b> funciona.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Resistencia de 10 KOhms.</li> <li>Distancia entre placa y monitor. Aumentar sección o añadir fuente adicional.</li> <li>Comprobar que el Puente JP1 está puesto en la placa.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>No hay llamada, pero si hay monitorización en la placa.</li> <li>Al pulsar el botón de llamada, el <b>LED de Diagnóstico NO</b> se enciende en absoluto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Comprobar que el monitor está <b>encendido</b>.</li> <li>Comprobar cable «L».</li> <li>Monitor mal programado. Volver a programar.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>No hay llamada, pero si hay monitorización en la placa.</li> <li>Al pulsar el botón de llamada, el <b>LED de Diagnóstico</b> emite unos destellos cortos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cortocircuito entre «L» y «+».</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>La placa emite continuamente una serie de pitidos cortos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cortocircuito entre «L» y «-».</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Sonido de audio muy débil, o acoples que no se pueden eliminar con los potenciómetros de ajuste de audio.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Resistencia de 10 KOhms. Sólo ha de haber 1 resistencia en el monitor más alejado.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>No funciona bien el abrepuertas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>- Abrepuertas de 12 Vdc con la fuente de 18 Vdc-1.5A:</b></li> <li>*Asegúrese de estar utilizando un abrepuertas de 12 Vdc (corriente continua), 0.3 A. máx.</li> <li>*Aumentar sección del negativo.</li> <li>*Distancia entre placa y monitor. Aumentar sección o añadir fuente adicional.</li> <li><b>- Abrepuertas de 12 Vac con la fuente de 12 Vac-1A:</b></li> <li>*Asegúrese de estar utilizando un abrepuertas de 12 Vac (corriente alterna), 0.8 A. máx.</li> </ul>

	FUENTE DE ALIMENTACION (Leds)	
	ON	OVERLOAD
	Led de encendido	Led indicador máxima corriente excedida. Disminuir carga.
	Led ON + OVERLOAD parpadeando indica cortocircuito.	

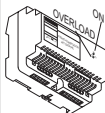
**EN EVENTS AND SOLUTIONS TABLE**

SYMPTOM	POINTS BE CHECKED
<ul style="list-style-type: none"> <li>• It does not enter programming mode.</li> <li>• Auto-on does <b>not work</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Negative wire cross-section. Increase.</li> <li>- Distance between panel and monitor. Increase cross-section or add additional power supplies.</li> <li>- Power supply position. Maximum distance to panel: 30 metres/ 90 feet. Increase section or add additional power supply.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• It does not enter programming mode.</li> <li>• Auto-on <b>works</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Resistor 10 KOhms.</li> <li>- Distance between panel and monitor. Increase cross-section or add additional power supplies.</li> <li>- Check that Jumper JP1 is set in the panel.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• There is no call, but there is panel call monitoring.</li> <li>• When the call button is pressed, the <b>Diagnostic LED</b> does NOT light at all.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check that the monitor is <b>switched on</b>.</li> <li>- Check cable «L».</li> <li>- Monitor wrongly programmed. Program it again.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• There is no call, but there is panel monitoring.</li> <li>• When the call button is pressed, the <b>Diagnostic LED</b> emits short flashes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Short circuit between «L» and «+».</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The panel emits a continuous series of short beeps.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Short circuit between «L» and «-».</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Very weak audio sound, or feedback that cannot be eliminated with the audio adjustment potentiometers.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Resistor 10 KOhms. There must be only 1 resistor, in the furthest monitor.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The door lock release/electric lock is not working properly.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>12 Vdc door-opener with the 18 Vdc-1.5A power supply:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Make sure you are using a 12 Vdc (direct current) door-opener, max. 0.3 A.</li> <li>* Increase the cross-section of the negative.</li> <li>* Distance between panel and monitor. Increase the cross-section or add additional power supply..</li> </ul> </li> <li>- <b>12 Vac door-opener with the 12 Vac-1A power supply:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Make sure you are using a 12 Vac (alternating current) door-opener, max. 0.8 A.</li> </ul> </li> </ul>

	POWER SUPPLY (Leds)	
	ON	OVERLOAD
	Led ON	LED indicating maximum current limit exceeded. Reduce the load.
	LED ON + OVERLOAD blinking indicates short circuit.	


**F TABLEAU DE DEPANNAGE**

SYMPTOME	POINTS A VERIFIER
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pas de programmation possible.</li> <li>• L'allumage automatique <b>ne</b> fonctionne pas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Section du fil négatif. Augmenter section.</li> <li>- Distance entre la platine et le moniteur. Augmenter la section ou ajouter une alimentation supplémentaire.</li> <li>- Emplacement de l'alimentation. Distance maximale alimentation-platine : 30 mètres. Augmenter la section ou ajouter une alimentation supplémentaire.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pas de programmation possible.</li> <li>• L'allumage automatique fonctionne <b>bien</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Résistance de 10 kOhm.</li> <li>- Distance entre la platine et le moniteur. Augmenter la section ou ajouter une alimentation supplémentaire.</li> <li>- Vérifiez que le pontet JP1 est bien mis sur la platine.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'appel ne se laisse pas entendre au logement mais se laisse entendre sur la platine.</li> <li>• En appuyant sur le bouton-poussoir d'appel, la <b>DEL de diagnose</b> ne s'allume pas du tout.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifiez que le moniteur soit <b>allumé</b>.</li> <li>- Vérifiez le fil « L ».</li> <li>- Moniteur mal programmé. Recommencez la programmation.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'appel ne se laisse pas entendre au logement mais se laisse entendre sur la platine.</li> <li>• En appuyant sur le bouton-poussoir d'appel, la <b>DEL de diagnose</b> émet de courts clignotements.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Court-circuit entre « L » et « + ».</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La platine émet une série de petits sifflements en continu.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Court-circuit entre « L » et « - ».</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Volume très faible ou grésillements qui ne peuvent être éliminés par les potentiomètres de réglage du volume.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Résistance de 10 kOhm. 1 seule résistance doit être placée sur le moniteur le plus éloigné.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La gâche électrique ne fonctionne pas bien.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Gâche électrique de 12 Vcc avec une source d'alimentation de 18 Vcc-1,5 A :</b></li> <li>* S'assurer que la gâche électrique utilisée ait une tension de 12 Vcc (courant continu), 0,3 A max.</li> <li>* Augmenter la section du fil négatif.</li> <li>* Distance entre la platine et le moniteur. Augmenter la section ou ajouter une alimentation supplémentaire.</li> <li>- <b>Gâche électrique de 12 Vca avec une source d'alimentation de 12 Vca-1 A :</b></li> <li>* S'assurer que la gâche électrique utilisée ait une tension de 12 Vca (courant alternatif), 0,8 A max.</li> </ul>

	SOURCE D'ALIMENTATION (DEL)	
	ON	OVERLOAD
DEL de marche	DEL indiquant le dépassement du courant maximum. Réduisez la charge.	
DEL de marche et courant maximum dépassé clignotant indique court circuit.		

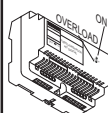
**D EREIGNISTABELLE UND LÖSUNGEN**

SYMPTOM	ZU PRÜFENDE PUNKTE
<ul style="list-style-type: none"> <li>Kein Zugang in den Programmiermodus.</li> <li>Eigenstart funktioniert <b>nicht</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Querschnitt des Minuskabels vergrößern.</li> <li>Abstand zwischen Türstation und Monitor. Erhöhen Sie den Querschnitt oder installieren Sie ein zusätzliches Netzgerät.</li> <li>Einbauort des Netzgeräts. Maximaler Abstand zur Türstation: 30 Meter. Vergrößern Sie den Querschnitt oder installieren Sie ein zusätzliches Netzgerät.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Kein Zugang in den Programmiermodus.</li> <li>Eigenstart <b>funktioniert</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Widerstand von 10 kOhm.</li> <li>Abstand zwischen Türstation und Monitor. Vergrößern Sie den Querschnitt oder installieren Sie ein zusätzliches Netzgerät.</li> <li>Prüfen Sie, ob an der Türstation die Steckbrücke JP1 eingesteckt ist.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Es erfolgt kein Rufton, der Quittierungston an der Türstation erfolgt jedoch.</li> <li>Beim Drücken der Ruftaste leuchtet die <b>Diagnose-LED NICHT</b> auf.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prüfen Sie, ob der Monitor <b>eingeschaltet</b> ist.</li> <li>Prüfen Sie das Kabel "L".</li> <li>Der Monitor ist falsch programmiert worden. Programmieren Sie den Monitor erneut.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Es erfolgt kein Rufton, der Quittierungston an der Türstation erfolgt jedoch.</li> <li>Beim Drücken der Ruftaste, blinkt die <b>Diagnose-LED</b> mehrmals kurz auf.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vorhandener Kurzschluss zwischen "L" und "+".</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Türstation gibt dabei fortlaufend kurze Piepstöne aus.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vorhandener Kurzschluss zwischen "L" und "-".</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Das Audiosignal ist sehr schwach oder Rückkoppelungen lassen sich mit den Audio-Potentiometern nicht beseitigen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Widerstand von 10 kOhm. Es darf nur ein Widerstand am weitesten entfernt montierten Monitor angelegt sein.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Türöffner funktioniert nicht richtig.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>12 V Gleichstromtüröffner mit 18 V 1,5 A Gleichstromnetzgerät:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Prüfen Sie, ob Sie einen Türöffner für 12 V (Gleichstrom) und max. 0,3 A benutzen.</li> <li>Vergrößern Sie den Querschnitt des Minuskabels.</li> <li>Abstand zwischen Türstation und Monitor. Vergrößern Sie den Querschnitt oder installieren Sie ein zusätzliches Netzgerät.</li> </ul> </li> <li><b>12 V Gleichstromtüröffner mit 12 V 1 A Gleichstromnetzgerät:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Prüfen Sie, ob Sie einen Türöffner für 12 V (Wechselstrom) und max. 0,8 A benutzen.</li> </ul> </li> </ul>

	NETZGERÄT (Leds)	
	ON	OVERLOAD
	Einschalt-LED	Anzeige-LED für das Überschreiten der maximale Stromstärke. Last vermindern. Blinkendes ON+OVERLOAD LED bedeutet Kurzschluss.

**P TABELA DE INCIDÊNCIAS E SOLUÇÕES**

SINTOMA	PONTOS A VERIFICAR
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Não entra em programação.</li> <li>• A ligação automática <b>não</b> funciona.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Secção do negativo. Aumentar.</li> <li>- Distância entre placa e monitor. Aumentar secção ou acrescentar fonte adicional.</li> <li>- Localização do alimentador Distância máxima à placa: 30 metros. Aumentar secção ou acrescentar fonte adicional.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Não entra em programação.</li> <li>• A ligação automática <b>funciona</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Resistência de 10 KOhms.</li> <li>- Distância entre placa e monitor. Aumentar secção ou acrescentar fonte adicional.</li> <li>- Verificar se a jumper JP1 está colocada na placa.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Não há chamada, mas há monitorização na placa.</li> <li>• Ao carregar no botão de chamada, o <b>LED de Diagnóstico NÃO</b> se acende de nenhuma forma.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificar se o monitor está <b>ligado</b>.</li> <li>- Verificar cabo "L".</li> <li>- Monitor mal programado. Voltar a programar.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Não há chamada, mas há monitorização na placa.</li> <li>• Ao carregar no botão de chamada, o <b>LED de Diagnóstico</b> emite umas luzes a piscar breves.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Curto-circuito entre "L" e "+".</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A placa emite continuamente uma série de apitos curtos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Curto-circuito entre "L" e "-".</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Som de áudio muito fraco, ou junções que não se podem eliminar com os potenciômetros de ajuste de áudio.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Resistência de 10 KOhms. Só deve haver 1 resistência no monitor mais afastado.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• O trinco não funciona bem.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Trinco de 12 Vdc com fonte de 18 Vdc-1,5 A:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Assegure-se de estar a utilizar um trinco de 12 Vdc (corrente contínua), 0,3 A máx.</li> <li>* Aumentar a secção do negativo.</li> <li>* Distância entre placa e monitor. Aumentar secção ou acrescentar fonte adicional.</li> </ul> </li> <li>- <b>Trinco de 12 Vac com fonte de 12 Vac-1 A:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Assegure-se de estar a utilizar um trinco de 12 Vac (corrente alterna), 0,8 A máx.</li> </ul> </li> </ul>

	FONTE DE ALIMENTAÇÃO (Leds)	
	ON	OVERLOAD
	Led aceso	Led indicador de máxima corrente excedida. Diminuir carga
	Led ON + OVERLOAD piscando indica curto-circuito	

---

**Sección II - Manual del Usuario****E****Enhorabuena por disponer de un producto de calidad!**

Su monitor de videoportero FERMAX le permitirá comunicarse con la placa de calle, ver la persona que le está llamando y abrirle la puerta de entrada si así lo desea.

---

**Section II - User's Manual****EN****Congratulations on purchasing this quality product!**

Your FERMAX video door entry system allows you to communicate with the entry panel, to see who is calling and to open the door if you wish.

---

**Section II - Manuel d''utilisation****F****Félicitations ! Vous venez d'acquérir un véritable produit de qualité !**

Votre moniteur pour portier vidéo FERMAX vous permettra de communiquer avec la platine de rue, de voir la personne qui vous appelle et d'ouvrir la porte d'entrée si vous le souhaitez.

---

**Teil II - Bedienungsanleitung****D****Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses Qualitätsprodukts!**

Der Monitor der Videotürsprechanlage von FERMAX ermöglicht Ihnen eine Sprechverbindung mit der Türstation herzustellen, die Person, mit der Sie sprechen auf dem Bildschirm zu betrachten und bei Bedarf die Tür zu öffnen.

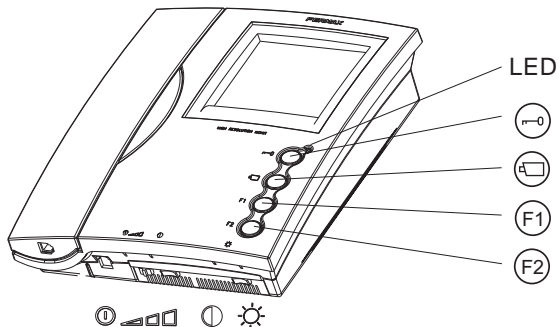
---

**Secção II - Manual do utilizador****P****Parabéns por dispor de um produto de qualidade!**

O seu monitor de vídeo-porteiro FERMAX lhe permitirá comunicar-se com a placa da rua, ver a pessoa que lhe está a chamar e abrir-lhe a porta de entrada se assim o deseja.

**MONITOR LOFT**

- E**
- EN**
- F**
- D**
- P**



**BOTONES - BUTTONS - BOUTON - TASTE - BOTÃO**



- Botón de ABREPUERTAS. (Pulsar para abrir la puerta).
- DOOR RELEASE button. (Press to open the door).
- Bouton-poussoir de la GACHE ELECTRIQUE. (Appuyez pour ouvrir la porte).
- TÜRÖFFNUNGSTASTE. (Drücken Sie um die Tür zu öffnen).
- Botão de TRINCO. (Carregar para abrir a porta).



- Autoencendido y Selección Cámara Principal/Secundaria <sup>(1)</sup>
- Manual On Switch and Main/Secondary Camera Selection <sup>(1)</sup>
- Autoinsertion et sélection caméra principale/secondaire <sup>(1)</sup>
- Eigenstart Auswahl Hauptkamera/Nebenkamera <sup>(1)</sup>
- Ligar automaticamente e Selecção Câmara Principal/Secundária <sup>(1)</sup>



- Funciones Adicionales. (Asignadas por el instalador).
- Additional Functions. (Assigned by Installer).
- Fonctions supplémentaires. (Assignées par l'installateur)



- Zusatzfunktionen. (Festgelegt durch den Installateur).
- Funções Adicionais. (Atribuídas pelo instalador).

<b>E</b> Apagado <b>EN</b> Off <b>F</b> Arrêt <b>D</b> Ausgeschaltet <b>P</b> Apagado	Encendido con volumen Medio On, low call volume Marche, volume d'appel moyen Eingeschaltet/ mittlere Lautstärke Aceso com volume Medio	Encendido con volumen Alto On, full volume Marche volume complet Eingeschaltet/ maximale Lautstärke Aceso com volume Alto

<b>E</b> Color (sólo en monitor color). <b>EN</b> Colour (only in colour monitor). <b>F</b> Couleur (uniquement sur écran couleur). <b>D</b> Farbe (nur bei Farbbildschirm). <b>P</b> Cor (só em monitor a cores).	Contraste Contrast Contraste Kontrast Contrast.	Brillo Brightness Luminosité Helligkeit Brilho	Led Indicador monitor encendido Powered monitor indicator LED Voyant lumineux moniteur en marche LED-Anzeige Monitor eingeschaltet Led Indicador monitor aceso.

<sup>(1)</sup> función disponible según tipo de instalación - function available depending on the installation's type - fonction disponible selon le type d'installation - Funktion verfügbar je nach Installationstyp - função disponível segundo o tipo de instalação

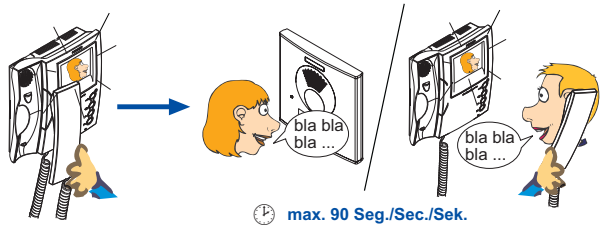


**FUNCIONAMIENTO - OPERATION - FONCTIONNEMENT - FUNKTIONSELEMENTE - FUNCIONAMENTO**

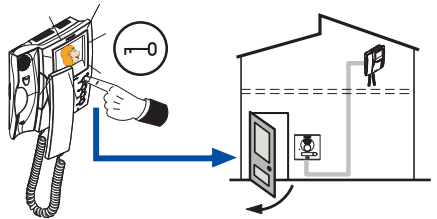
- E** Llamada
- EN** Call
- F** Appel
- D** Ruf
- P** Chamada



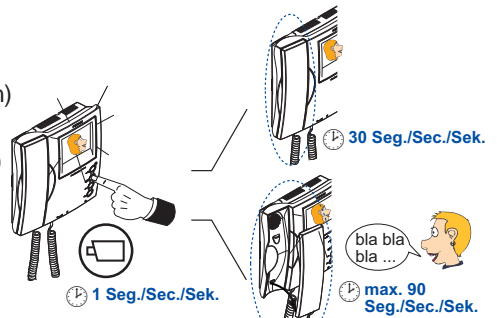
- E** Atender la llamada
- EN** Answer the call
- F** Réception de l'appel
- D** Rufbeantwortung
- P** Atender a chamada



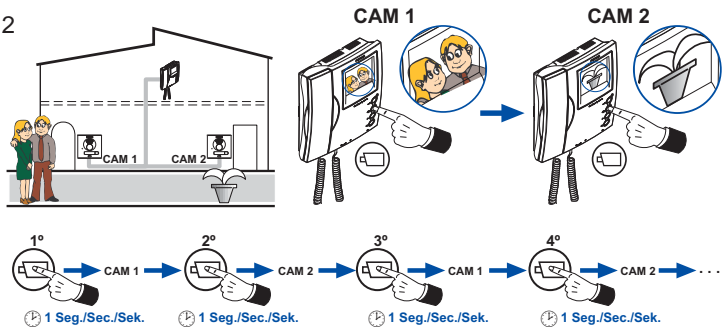
- E** Abrir la puerta al visitante
- EN** Open the door to the visitor
- F** Ouverture de la porte au visiteur
- D** Türöffnung für Besucher
- P** Abrir a porta ao visitante



- E** Activación manual del monitor (autoencendido)
- EN** Manual monitor activation (auto-on)
- F** Activation manuelle du moniteur (auto-insertion)
- D** Manuelle Aktivierung des Monitors
- P** Ativação manual do monitor (ligar automático)



- E** Autoencendido CAM2
- EN** CAM2 activation
- F** Auto insertion CAM2
- D** CAM 2 Aktivierung
- P** Ativação CAM2



**E** SINTETIZADOR DE VOZ  
**D** SPRACHSYNTHESIZER

**EN** VOICE SYNTHESIZER  
**P** SÍNTESE DE VOZ

**F** SYNTHETISEUR VOCAL



**CODIFICACIÓN IDIOMAS (Ver tabla)**  
**LANGUAGE CODING (see table)**  
**CODIFICATION LANGUES (voir tableau)**  
**SPRACHKODIERUNG (siehe Tabelle)**  
**ESCOLHA O IDIOMA (Ver tabla)**



0



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19



20



21



22



23



24



25



26



27



28



29



30



31

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
0	castellano	Spanish
1	inglés	English
2	francés	French
3	holandés/flamenco	Dutch/Flemish
4	alemán	German
5	catalán	Catalan
6	valenciano	Valencian
7	balear	Balearic
8	portugués	Portuguese
9	euskera	Basque
10	gallego	Galician
11	griego	Greek
12	polaco	Polish
13	checo	Czech
14	eslovaco	Slovak
15	turco	Turkish

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
16	chino	Chinese
17	persa/farsi	Persian/Farsi
18	árabe	Arabic
19	noruego	Norwegian
20	finés	Finnish
21	sueco	Swedish
22	danés	Danish
23	islandés	Icelandic
24	ruso	Russian
25	italiano	Italian
26	hindi	Hindi
27	húngaro	Hungarian
28	hebreo	Hebrew
29		
30	Campana	Bell
31	DESACTIVADO DEACTIVATED	

**(\*) IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG**

- E** Futuras actualizaciones de idiomas, consultar web Fermax.
- EN** For Future language updates, consult Fermax web.
- F** Nouvelles mises à jour de langage, consultez la web Fermax.
- D** Für zukünftige Sprachupdate, Fermax web nachzulesen.
- P** Para futuras atualizações de idiomas consultar a web Fermax.

# FERMAX

- E** Publicación técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.E.  
FERMAX ELECTRONICA S.A.E., en su política de mejora constante, se reserva el derecho a modificar el contenido de este documento así como las características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso.  
Cualquier modificación será reflejada en posteriores ediciones de este documento.
- EN** Technical document published for information purposes by FERMAX ELECTRONICA S.A.E.  
FERMAX ELECTRONICA S.A.E., in a policy of ongoing improvement, reserves the right to modify the contents of this document and the features of the products referred to herein at any time and with no prior notice. Any such modifications shall be reflected in subsequent editions of this document.
- F** Publication technique à caractère informatif éditée par FERMAX ELECTRONICA S.A.E.  
Conformément à sa politique de perfectionnement continu, FERMAX ELECTRONICA, S.A.E. se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, le contenu de ce document ainsi que les caractéristiques des produits auxquels il fait référence. Toutes les modifications seront indiquées dans les éditions suivantes.
- D** Technische Veröffentlichung zu Informationszwecken; Herausgeber: FERMAX ELECTRONICA S.A.E.  
FERMAX ELECTRONICA S.A.E., behält sich das Recht vor, den Inhalt dieses Dokuments sowie die technischen Eigenschaften der erwähnten Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um dadurch den ständigen Weiterentwicklungen und den damit in Verbindung stehenden Verbesserungen Rechnung zu tragen. Alle Änderungen finden Aufnahme in den Neuauflagen dieses Dokuments.
- P** Publicação técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.E. A FERMAX ELECTRONICA S.A.E., na sua política de melhoramento constante, reserva-se o direito de modificar o conteúdo deste documento assim como as características dos produtos que nele são referidos a qualquer momento e sem aviso prévio.  
Qualquer modificação será apresentada em edições posteriores deste documento.